

SIMON FRASER UNIVERSITY

S.73-92

MEMORANDUM

To SENATE

Subject FACULTY OF INTERDISCIPLINARY STUDIES -
 NEW COURSE PROPOSALS - GS 302-3 - THE
 I CHING; GS 303-3 - CHINESE LITERATURE
 IN TRANSLATION

From SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES

Date JULY 19, 1973

MOTION: "That Senate approve the new course proposals for GS 302-3 - The I Ching, and GS 303-3 - Chinese Literature in Translation, as set forth in Paper S.73-92."

If the above motion is approved,

MOTION: "That Senate waive the normal two semester time lag requirement in order that GS 302-3 - The I Ching - may be first offered in the Spring semester 74-1."

SIMON FRASER UNIVERSITY

S.73-92

MEMORANDUM

To SENATE

From Senate Committee on Undergraduate Studies

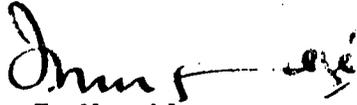
Subject Faculty of Interdisciplinary Studies
-New Course Proposals - GS 302-3
The I Ching, and GS 303-3 Chinese
Literature in Translation

Date July 23, 1973

On the recommendation of the Faculty of Interdisciplinary Studies, the Senate Committee on Undergraduate Studies has approved the new course proposals, set forth in SCUS 73-27 for GS 302-3: The I Ching, and GS 303-3: Chinese Literature in Translation. The Committee now recommends approval by Senate.

It is further recommended that the normal two semester time lag requirement be waived in order that GS302-3 The I Ching may be first offered in the Spring semester 1974. It should be noted that these two courses have already been discussed in Senate and referred back to SCUS for further study. The statements of rationale for both these courses and, in some cases, the course descriptions have been revised and they are now resubmitted through the Faculty of Interdisciplinary Studies. While the members of the Committee expressed little concern about the desirability of offering these courses for credit and that such an offering was justified, some concern was expressed that the rationales provided for the courses seemed to be inadequate. This was particularly the case with that given for the I Ching. Because of this, the motion to approve the two courses was divided and GS302-3 The I Ching and GS303-3 Chinese Literature in Translation were considered separately. The motion to approve the latter course was passed unanimously, while that to approve the former was only approved by a majority of the Committee.

In this case, the majority felt that while the rationale for the course on the I Ching may not be truly adequate, it would not expect as extensive a paper as it would if the courses were being offered regularly rather than as experimental courses offered on a single occasion. This fact, in addition to the favourable comments from Professor Caswell of the University of British Columbia on this course, persuaded a majority of the Committee to support what the entire committee regarded, at least in principle, as a desirable course.


I. Muir

:ams

SIMON FRASER UNIVERSITY

SCUS 73-27

As updated July 18, 1973

MEMORANDUM

Mr. H. M. Evans, Registrar.

From J. Blanchet,

Faculty of Interdisciplinary Studies.

Subject New Course Proposals:
G.S. 302-3, The I Ching, &

Date July 9/73.

G.S. 303-3, Chinese Literature in Translation.

The above-noted courses were presented to Senate at the meeting of May 7/73, and were referred back to the Senate Committee on Undergraduate Studies for rationales. These courses have now been considered by the Faculty of Interdisciplinary Studies Curriculum Committee; a rationale has been attached for each course, together with additional information.

May I request that the courses be submitted to the Senate Committee on Undergraduate Studies at your earliest convenience.

J. Blanchet

June 14, 1973.

Rationale for the Proposed Course on the I Ching - Revised

The I Ching is an interdisciplinary introduction to oriental philosophy and a view of psychotherapy. It reflects the major Chinese schools of learning such as Taoism and Confucianism and illuminates the dominant views of the working of the unconscious and inner self in major Chinese philosophers. The study of the I Ching explores the philosophical, literary, scientific, psychological, and psychoanalytic aspects of "orientalism".

The course will add to the curriculum of Simon Fraser because there is nothing similar offered at this university now. Leading institutions of higher education include the I Ching in such courses as Survey of Chinese Philosophy, usually as part of graduate programs. The introduction of the I Ching as a separate course at a lower level will in a way introduce the study of Chinese philosophy to Simon Fraser students.

There is evidence that the course is in demand. The course has been offered two semesters on a non credit, voluntary basis. Attendance at both times averaged 25.

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

VANCOUVER 8, CANADA

DEPARTMENT OF FINE ARTS

June 11, 1973

Dr. Theodor D. Sterling, Chairman
Undergraduate Curriculum Committee
Faculty of Interdisciplinary Studies
(Computing Science Programme)
Simon Fraser University
Burnaby 2, B.C.

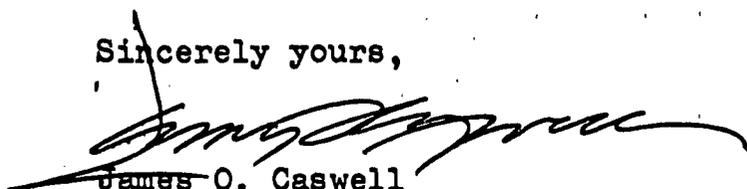
Dear Dr. Sterling,

I am sorry that I did not comment sufficiently upon the course outline for the proposed course on "The I Ching" in my previous statement of June 4.

While I do not claim to hold any particular expertise on that subject (or text), on the basis of a reasonable familiarity with the area of Chinese studies I would say that the course outline is good and reasonable. It seems to be logically fitted together and should yield an in-depth knowledge of the I Ching; in general it should be a considerable stimulus to thought which must always be a part of University education. Interesting parallels are also included that would hopefully both ease understanding of the contents and heighten the particular qualities of the text itself. I would only suggest some possible extensions of the outline, as mentioned in my previous memo, if the instructor feels such might be helpful without lessening the content of what he presents. The list of "recommended texts" is excellent, though brief--but presumably the promised "handouts" will include other material.

Again let me say that I believe this course is promising and should be offered.

Sincerely yours,



James O. Caswell
Assistant Professor

June 7th, 1973.

Dr. James O. Caswell,
Department of Fine Arts,
The University of British Columbia,
Vancouver 8, B.C.

Dear Dr. Caswell,

Thank you very much for your memo concerning "The I Ching".

There is no question about it but that experimental courses of the kind proposed by Mr. Yu ought to be taught at Simon Fraser. The question which our committee needs to answer is if the course outline proposed by Mr. Yu is a good or at least an acceptable outline.

Although your letter was very helpful, it did not convey your opinion about the course outline proposed by Mr. Yu. I would appreciate it very much if you could let me have your opinion concerning that course.

Thank you very much.

TDS/et
c.c. Dean Brown

Theodor D. Sterling,
Chairman, Undergraduate
Curriculum Committee.
Faculty of Interdisciplinary
Studies.

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

VANCOUVER 8, CANADA

June 4, 1973

DEPARTMENT OF FINE ARTS

TO: Prof. Ted Sterling
Undergraduate Curriculum Committee
Faculty of Interdisciplinary Studies
Simon Fraser University
Burnaby, B.C.

FROM: James O. Caswell
Assistant Professor

RE: Evaluation of New Course, "The I Ching"

My opinion is predicated upon two personal qualifications:
(1) I am in favour of any course which both meets and develops student interest in Asia, and (2) I am a bit leery of courses which might answer student demand but which could only confirm popular (mis-) conceptions of the "quiescent" and "mysterious" East.

The "Classic" of the I Ching is of major importance in Chinese civilization, though I question whether it can or should be set above other essential "Classics" of a quite different character. The study of the I Ching might well be most valid for the most advanced students of Chinese (with a facility in the language and sources), yet if the instructor of what would here be an introductory course to Chinese thought de-emphasizes a bit the "all-embracing" character of the text and, at the same time, at least mentions other patterns (and texts) of thought, then it could be a worthy course. Essentially the instructor should avoid any lapses by his students into rubbery meditations and simple "games" by being very rigorous in establishing standards of intellectual discipline.

Thus, while I might personally prefer to see such a course be more generally concerned with the essential and germinal texts of Chinese philosophy (especially Taoist and Confucian), I would recommend the implementation of a course on the I Ching alone. It might be "experimental," but then experiments are valuable if they yield either affirmative or negative results. Finally, I think that some further thought and/or emphasis might be given to what might be called the "operative" side of the I Ching in certain parallel cases, (such as art, history, local religion, sociology, etc.), as well as its textual and interpretive aberrations through time.



2.

C. How does this course fit the goals of the program?

The course is a general elective. It is not intended as part of an existing or proposed program.

D. How does this course affect degree requirements?

It will provide 3 hours of general elective credit toward a student's degree requirements.

E. What are the calendar changes necessary to reflect the addition of this course?

The course will be added to the "General Studies" courses listed in the calendar.

F. What course, if any, is being dropped from the calendar if this course is approved?

None.

G. What is the nature of student demand for this course?

It is open to any student of the university with upper levels standing. However, preference goes to those with a major or minor in philosophy or psychology or with keen interest in Oriental studies. Past non-credit offerings indicate that at least 25-30 students will enroll.

H. Other reasons for introducing the course.

Courses of similar nature are offered at almost every major university in North America such as Harvard, Yale, University of Washington, U.C. Berkeley, Toronto and so on and so forth. It is designed to give students an introduction to Chinese philosophy and the classic 'I Ching.'

3.

4. BUDGETARY AND SPACE FACTORS

A. Which faculty will be available to teach this course?

Mr. Titus Yu will be hired on a stipend basis. He is currently completing a Ph. D. in Chinese Studies at the University of Washington.

B. What are the special space and/or equipment requirements for this course?

None.

C. Any other budgetary implications of mounting this course:

The stipend arrangements for Mr. Yu.

Approval:

Dean of Division:

R. C. Brown

Senate:

COURSE SYLLABUS

THE I CHING

Titus YU

The course is scheduled to meet 2 hours/week, and aims at a general survey of the I Ching or the Book of Changes, an all-embracing oriental classic, which inspired the discovery of the Theory of Reflection Asymmetry by two young scientists who for which were awarded the 1957 Nobel Prize in Physics. Knowledge of Chinese is not required. This course, open to all students, will be conducted in English.

Lecture/Discussion

- Week 1: The notion of Tao with specific reference to that of the Logos in the New Testament of the Christian Bible and that of Reality in Plato's Republic
- Week 2: The Concept of Change with comments by C.G.Jung
- Week 3: The Yin and Yang principles
- Week 4: The trigrams
- Week 5: The strata of the I Ching:
a. the protasis and apodosis of the ta hsiang chuan, the great images
b. tuan chuan, the decision
c. hsu kua, sequence of the hexagrams
d. hsi tzu chuan, great treatise on the appended judgments
e. tsa kua, miscellaneous notes on the hexagrams
- Week 6: Mid-term
- Week 7: The meanings, lines and positions of the hexagrams
- Week 8: two representative hexagrams:
a. Hexagram Chien
b. Hexagram Kun
- Week 9: a corresponding dualism:
a. Hexagram Chi Chi
b. Hexagram Wei Chi
- Week 10: presentation of an over-all pattern, and review
- Week 11: FINAL EXAMINATION
- Week 12:
- Week 13:

REQUIRED TEXTS:

Wilhelm, Richard, tr. The I Ching. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1971.

RECOMMENDED TEXTS:

- Lau, D.C., tr. Tao Te Ching, Baltimore, MD., Penguin.
- Plato, Republic, N.Y., Modern Lib., N.D., or any edition
- Needham, Joseph, Science and Civilization in China, Vol.2, N.Y., Cambridge University Press, 1962.
- Feng, Yu-lan, A History of Chinese Philosophy, Princeton N.J., Princeton University Press, 1952.

There will be mimeographed handouts available for students throughout the semester.

BASES OF GRADING:

- attendance
- home assignments: reading assignment before each session and two short papers
- Mid-term examination
- Final Examination

June 14, 1973

Rationale for the Proposed Course on Chinese Literature in Translation -
Revised.

The course will deal with the overall pattern of Chinese literature and introduce the student to representative authors and works of each period. Lectures will be followed by discussions in which the students will have an opportunity to discuss selected works which he has read in their English translation. Topics of the course will range from Confucian Odes to modern literary works in China. Wherever possible, comparisons will be made to Japanese and Western literature. Examples of some of these comparisons will be a concept of "Zen" and oriental classics in English literature, similarities and dissimilarities of the Chinese Shih, Japanese Haiku, and Western poetry, the relationship between the Yuan drama in China and the No play in Japan and comparisons to their occidental counter parts. It is clear that such a course is beyond the scope of discussions of Chinese literature as usually offered within a single discipline and belongs in the General Studies Programme as an interdisciplinary course.

The course is offered presently under the auspices of the Department of Modern Languages on a non credit and voluntary basis. The course appears to have received favourable responses from students who have taken it.

— FACULTY OF INTERDISCIPLINARY—
STUDIES

NEW COURSE PROPOSAL

1. CALENDAR INFORMATION

Program.

303
Course Number: ~~303~~ Title: Chinese Literature in Translation.

Sub-title or Description:

Lectures on Chinese literature from earliest times to the present day.

Credit Hours: 3

Vector Description: 3-0-0

Pre-Requisite(s):

None

2. ENROLMENT AND SCHEDULING

Estimated Enrolment: 25/semester.

Semester Offered (e.g. yearly, every Spring, twice yearly, Fall and Spring):

Yearly.

When will course first be offered?

~~Spring~~ Fall 1974

3. JUSTIFICATION

A. What is the detailed description of the course including differentiation from lower level courses, from similar courses in the same department, and from courses in other departments in the University?

Three hours of lecture per week are scheduled to give an overall pattern of Chinese literature on principal genres, authors and representative works of each period, with section discussions (to follow each lecture) based on lectures and on students' reading of selected works in English translation.

B. What is the range of topics that may be dealt with in the course?
Topics dealt with in the course will range from a survey of each of the major literary genres in a chronological order, starting from the Confucian Odes to modern literary trends in China, to an interposed comparison from their Western counterparts where possible.

2.

C. How does this course fit the goals of the program?

The course is a general elective. It is not intended as part of an existing or proposed program.

D. How does this course affect degree requirements?

It will provide 3 hours of general elective credit toward a student's degree requirements.

E. What are the calendar changes necessary to reflect the addition of this course?

The course will be added to the "General Studies" courses listed in the calendar.

F. What course, if any, is being dropped from the calendar if this course is approved?

None.

G. What is the nature of student demand for this course?

Knowledge of Chinese is not required. There is no prerequisite either. It is open to any student of the university. Past non-credit offerings indicate that at least 25 students per semester will enroll in the course.

H. Other reasons for introducing the course.

Courses of similar nature are offered at all major universities throughout the United States and Canada, such as Harvard, Yale, University of Washington, University of California at Berkeley, and so on and so forth. It is designed to give students an introduction to Chinese literature.

3.

4. BUDGETARY AND SPACE FACTORS

A. Which faculty will be available to teach this course?

Mr. Titus Yu will be hired on a stipend basis. He is currently completing his Ph. D. in Chinese Studies at the University of Washington.

B. What are the special space and/or equipment requirements for this course?

None.

C. Any other budgetary implications of mounting this course:

Only the stipend arrangements with Mr. Yu.

Approval:

Dean of Division:

A. C. Brown

Senate:

STUDIES IN ORIENTAL LITERATURE
CHINESE LITERATURE IN TRANSLATION

Titus YU

COURSE SYLLABUS

Three 1-hour meetings are scheduled for the course per week to present a general survey of Chinese literature. Emphasis will be laid on principal genres, authors, and individual works of Chinese literature from the beginning to the present day based on available sources in English. Knowledge of the Chinese language is not required. Where possible, references will be made to Japanese literature and comparisons drawn from Western materials.

Lecture/Discussion

| | |
|----------------|---|
| Week 1: | CHOU PERIOD(1122?-721 B.C.): Confucian Classics |
| Week 2: | Songs of the State of Chu |
| Week 3: | HAN PERIOD(206B.C.-220 A.D.): Fu, Prose-poems |
| Week 4: | Historical Prose |
| Week 5: | SIX DYNASTIES(317-588): Supernatural Tales |
| Week 6: | Mid-term |
| Week 7: | TANG PERIOD(618-906): Shih Poetry |
| Week 8: | Buddhist Tales |
| Week 9: | SUNG PERIOD(960-1279): Tzu Poetry |
| Week 10: | YUAN PERIOD(1234-1368): Drama |
| Week 11: | MING PERIOD(1368-1644): Novella |
| Weeks 12 & 13: | CHING PERIOD(1644-1911) till the Present Day: Ching Fiction Modern Literary Trends in China |

REQUIRED TEXTS:

- Birch, Cyril, ed. Anthology of Chinese Literature Volume 1: From Early Times to the Fourteenth Century. New York, Grove, 1965.
Anthology of Chinese Literature Volume 2: From the Fourteenth Century to the Present Day. New York: Grove, 1972.

RECOMMENDED TEXTS:

- Chen, Shou-yi. Chinese Literature, A Historical Introduction. New York, Ronald, 1961.
Lin Yutang. The Wisdom of China and India. New York, Random House, 1942.
The Book of Songs. Tr. by Arthur Waley. London, Allen & Unwin, 1937.
Chu Tzu. Tr. by David Hawkes. London, Oxford University Press, 1959.
Raxroch, Kenneth. One Hundred Poems from the Chinese. New York New Directions, 1959.
Hickintosh, Duncan. A Further Collection of Chinese Lyrics. Nashville, Tenn., Vanderbilt Univ. Pr., 1970.
Hsia, C.T. A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale Univ. Pr., 1961.
Tien Han. Kuan Han-ching. Peking, Foreign Languages Pr., 1961.
Liu, James. The Art of Chinese Poetry. Chicago, Univ. of Chicago, 1962.

There will be mimeographed handouts available for students for students throughout the semester.

BASES OF GRADING:

- a. attendance b. home assignments c. Mid-term d. Final examination